

ДОКЛАД МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА

1 августа 1971 года — 31 июля 1972 года

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ СЕДЬМАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 5 (A/8705)**



ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Нью-Йорк • 1972

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединённых Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
I. Состав Суда	1
II. Юрисдикция Суда	
А. Юрисдикция Суда по делам о спорах	1
В. Юрисдикция Суда по консультативным делам	1
III. Судебная деятельность Суда	
А. Апелляция, касающаяся компетенции Совета Международной организации гражданской авиации	2
В. Юрисдикция по вопросам рыбных промыслов	2
С. Просьба о пересмотре решения № 158 Административного трибунала Организации Объединенных Наций	2
Д. Меры, принятые в связи с решением по делу о <i>континентальном шельфе Северного моря</i>	3
Е. Меры, принятые в связи с консультативным заключением, выне- сенным по делу о <i>юридических последствиях для государств, вызываемых продолжающимся присутствием Южной Африки в Намибии (Юго-Западная Африка) вопреки резолюции 276 (1970) Совета Безопасности</i>	3
IV. Статут и Регламент Суда; административные вопросы	
А. Рассмотрение вопроса о роли Суда	3
В. Предложение о внесении поправок в Статут	4
С. Пересмотр Регламента	4
Д. Пятидесятилетие учреждения международной системы правосудия	4
V. Издания и документация Суда	4

1. Настоящий доклад о деятельности Международного Суда охватывает период с 1 августа 1971 г. по 31 июля 1972 г. Он является продолжением доклада за 1970-1971 г.¹, который Генеральная Ассамблея приняла к сведению 17 декабря 1971 года.

I. СОСТАВ СУДА

2. Состав Суда оставался неизменным с того времени, когда пять судей, избранных Генеральной Ассамблеей и Советом Безопасности 27 октября 1969 г., приступили к выполнению своих обязанностей. Полномочия пяти других членов Суда истекают 5 февраля 1973 г. Генеральным секретарем принимаются необходимые меры к тому, чтобы организовать проводимые раз в три года выборы, для заполнения этих мест (Статут Суда, статьи 4 — 12).

3. Председателем и Вице-председателем Суда являются, соответственно, сэр Мохаммед Зафрулла Хан и г-н Ф. Аммуи, избранные Судом в феврале 1970 г. сроком на три года.

4. Другими членами Суда в порядке старшинства являются:

Сэр Джеральд Фитцморис, г-н Л. Падилья Нерво, П. Форстер, А. Гро, Ц. Бенгзон, С. Петрен, М. Лякс,

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 5 (A/8405).

Ч. Д. Оньеама, Х. С. Диллард, Л. Игнасио-Пинто, Ф. де Кастро, П. Д. Морозов и Э. Хименес де Аречага.

5. Для ускорения разрешения дел Суд ежегодно образует камеру упрощенного судопроизводства (Статут, статья 29). Такая камера была образована 12 апреля 1972 г. в следующем составе:

Члены:

Сэр Мохаммед Зафрулла Хан, г-н Аммуи, Падилья Нерво, Бенгзон и Лякс.

Заместители:

Г-н Игнасио-Пинто и де Кастро.

6. Суд с глубоким прискорбием воспринял весть о последовавшей в сентябре 1971 г. кончине г-на Леви Карнейро, являвшегося членом Суда с 1951 по 1954 год.

7. Секретарем Суда является г-н С. Аквароне, а помощником секретаря — г-н В. Тейт.

II. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА

A. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА ПО ДЕЛАМ О СПОРАХ

8. На 31 июля 1972 г. 132 государства, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, а также Лихтенштейн, Сан-Марино и Швейцария, были участниками Статута Суда.

9. Кроме того, Суд открыт для Федеративной Республики Германии и Республики Вьетнам, которые депонировали в секретариате Суда заявления, предусмотренные в этих целях резолюцией 9 (1946) Совета Безопасности от 15 октября 1946 года.

10. 18 января 1972 г. правительство Филиппин аннулировало свое старое заявление о признании им юрисдикции Суда обязательной в соответствии со статьей 36 Статута и депонировало у Генерального секретаря новое заявление. Кроме того, 23 мая 1972 г. истек срок действия заявления Турции, которое пока возобновлено не было.

11. Число государств, признающих юрисдикцию Суда обязательной в отношении любого другого государства, принимающего такое же обязательство (в некоторых случаях с оговорками), в настоящее время составляет 46.

12. За время, истекшее с 1 августа 1971 г., Суду было сообщено о зарегистрированных Секретариатом Организации Объединенных Наций четырех договорах, предусматривающих компетенцию Суда по спорным вопросам: Соглашение между Ливаном и Либерией от 27 июля 1961 г. об установлении и эксплуа-

тации воздушных сообщений; протокол о привилегиях и иммунитетах Европейской организации по исследованию космического пространства, открытый для подписания 31 октября 1963 г.; соглашение от 1 декабря 1970 г. о создании комиссии по борьбе с саранчой в Северо-западной Африке; соглашение от 17 июля 1971 г. между Соединенным Королевством и Ганой о предоставлении правительству Ганы специального займа в целях содействия погашению торговой задолженности.

13. В главе IV *Ежегодника Суда за 1971-1972 гг.* содержится перечень действующих договоров и конвенций, предусматривающих компетенцию Суда. Кроме того, юрисдикция Суда распространяется на договоры и конвенции, в которых предусматривается передача дел Постоянной палате международного правосудия (Статут, статья 37).

B. ЮРИСДИКЦИЯ СУДА ПО КОНСУЛЬТАТИВНЫМ ДЕЛАМ

14. Перечисленные ниже организации в настоящее время имеют право испрашивать у Суда консультативные заключения по юридическим вопросам:

Организация Объединенных Наций (Генеральная Ассамблея, Совет Безопасности, Экономический и Социальный Совет, Совет по Опек, Межсессионный комитет Генеральной Ассамблеи, Комитет по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала).

Международная организация труда
Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
Всемирная организация здравоохранения
Международный банк реконструкции и развития
Международная финансовая корпорация
Международная ассоциация развития
Международный валютный фонд

Международная организация гражданской авиации
Международный союз электросвязи
Всемирная метеорологическая организация
Межправительственная морская консультативная организация
Международное агентство по атомной энергии.

15. Юрисдикция Суда по консультативным делам предусмотрена также в международных документах, перечень которых содержится в главе IV *Ежегодника Суда за 1971-1972 гг.*

III. СУДЕБНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СУДА

16. За рассматриваемый период на рассмотрение Суда было передано три новых дела по спорным вопросам и одно консультативное дело. Начиная с 12 апреля 1972 г., Суд провел 9 открытых слушаний и 33 закрытых заседания.

А. АПЕЛЛЯЦИЯ, КАСАЮЩАЯСЯ КОМПЕТЕНЦИИ СОВЕТА МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

17. 30 августа 1971 года правительство Индии подало в Суд иск на правительство Пакистана, в котором оно апеллирует решение, принятое Советом ИКАО 29 июля 1971 года о признании им своей компетенции в споре между Индией и Пакистаном. Поскольку после угона одного самолета правительство Индии 4 февраля 1971 года приняло решение прекратить все полеты индийских самолетов над территорией Пакистана и аннулировать разрешение на пролет над своей территорией, предоставленное пакистанским самолетам, правительство Пакистана 3 марта 1971 года передало этот вопрос на рассмотрение Совета ИКАО, а правительство Индии выдвинуло в отношении компетенции Совета предварительные оговорки.

18. Поскольку Председатель Суда является гражданином одной из участвующих в споре сторон, функции Председателя при рассмотрении этого дела исполнял Вице-председатель. Правительство Индии в качестве судьи *ad hoc* назначило г-на Нагендру Сингх. С учетом этих двух изменений Суд заседал в составе, указанном в пунктах 3 и 4 выше.

19. Сроки представления документов письменного судопроизводства (меморандум и ответ правительства Индии, контр-меморандум и контр-ответ правительства Пакистана) были определены или продлены в постановлениях от 16 сентября и 3 декабря 1971 года и от 19 января и 20 марта 1972 года. Эти документы были представлены в установленные сроки, и письменное судопроизводство завершилось 16 мая 1972 года, т. е. в дату подачи контр-ответа.

20. Поскольку одна из сторон утверждала, что в данном случае затрагивались вопросы, касающиеся толкования Чикагской конвенции 1944 года о международной гражданской авиации, Суд установил определенный срок, в течение которого ИКАО могла представить свои письменные замечания. Генеральный секретарь этой Организации уведомил Суд о том, что она не будет представлять своих замечаний.

21. Устное судопроизводство, которое состоялось во Дворце мира в период с 19 июня по 3 июля 1972 года, проходило на девяти заседаниях. Его Пре-

восходительство генерал-лейтенант Ядавindra Сингх, представитель, и г-н Палкхивала, главный поверенный, представили доводы с индийской стороны, а Его Превосходительство г-н Кхарас, представитель, и г-н Яхья Бахтияр, главный поверенный, выступали от имени Пакистана².

В. ЮРИСДИКЦИЯ ПО ВОПРОСАМ РЫБНЫХ ПРОМЫСЛОВ

22. 14 апреля 1972 года Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии подало в Суд жалобу, содержащую иск против Исландии, а 19 июля 1972 года — просьбу о рекомендации охранительных мер. В основе этого дела лежит решение правительства Исландии расширить с 1 сентября 1972 года пределы зоны, в которой оно пользуется исключительными правами на рыбную ловлю, с 12 до 50 морских миль, отсчитываемых от основных линий, которое, по мнению правительства Великобритании, противоречит международному праву.

23. 5 июня 1972 года Федеративная Республика Германии подала в Суд жалобу, содержащую иск против Исландии, а 21 июля 1972 года — просьбу о рекомендации охранительных мер. Основа данного дела является той же, что и в иске Соединенного Королевства.

24. Суд принял решение заслушать замечания сторон относительно просьб о рекомендации охранительных мер, которые были представлены по этим двум делам 1 и 2 августа 1972 года соответственно³.

С. ПРОСЬБА О ПЕРЕСМОТРЕ РЕШЕНИЯ № 158 АДМИНИСТРАТИВНОГО ТРИБУНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

25. 3 июля 1972 года Комитетом по заявлениям о пересмотре решений Административного трибунала на рассмотрение Суда была представлена просьба о вынесении консультативного заключения по вопросу о решении № 18, вынесенного Административным трибуналом Организации Объединенных Наций 28 апреля в Женеве по делу *Фасла против Генерального секретаря*. В соответствии со статьей 11 Статута Административного трибунала Комитет 20 июня 1972 года принял по жалобе г-на Фасла решение запросить у Суда консультативное заключение.⁴

² Решение Суда было вынесено 18 августа 1972 года.

³ Постановления Суда по этим двум делам были вынесены 17 августа 1972 года.

⁴ См. АТ/DEC/158, А/АС.86/R.59 и А/АС.86/14.

26. В постановлении от 14 июля 1972 года Суд, в соответствии с пунктом 2 статьи 66 Статута установил дату 20 сентября 1972 года крайним сроком представления письменных докладов.

D. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В СВЯЗИ С РЕШЕНИЕМ ПО ДЕЛУ О КОНТИНЕНТАЛЬНОМ ШЕЛЬФЕ СЕВЕРНОГО МОРЯ

27. В решении от 29 февраля 1969 года (*C. I. J. Recueil 1969*, р. 3), Суд указал, какие принципы и нормы международного права применимы к установлению границ континентального шельфа Северного моря между Федеративной Республикой Германии и Данией, с одной стороны, и между Федеративной Республикой Германии и Нидерландами, с другой. Таким образом, стороны в соответствии с достигнутой договоренностью провели переговоры об установлении границ согласно этим принципам и нормам, в результате которых 28 января 1971 года в Копенгагене было подписано два двусторонних договора и один трехсторонний протокол⁵.

28. В результате такого установления границ зоны континентального шельфа Северного моря, подпадающие под суверенитет Федеративной Республики Германии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии получили общую границу. 25 ноября 1971 года в Лондоне после проведения новых переговоров было заключено три соглашения, в которых устанавливаются или изменяются границы континентального шельфа между Соединенным Королевством и каждой из трех сторон в деле *Континентальный шельф Северного моря*.

⁵ См. доклады Международного Суда за 1968-1969 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 5 (A/7605 и Согг.1)], пункты 19—26, и за 1970-1971 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 5 (A/8405)], пункты 24 и 25.

E. МЕРЫ, ПРИНЯТЫЕ В СВЯЗИ С КОНСУЛЬТАТИВНЫМ ЗАКЛЮЧЕНИЕМ, ВЫНЕСЕННЫМ ПО ДЕЛУ О ЮРИДИЧЕСКИХ ПОСЛЕДСТВИЯХ ДЛЯ ГОСУДАРСТВ, ВЫЗЫВАЕМЫХ ПРОДОЛЖАЮЩИМСЯ ПРИСУТСТВИЕМ ЮЖНОЙ АФРИКИ В НАМИБИИ (ЮГО-ЗАПАДНАЯ АФРИКА) ВОПРЕКИ РЕЗОЛЮЦИИ 276 (1970) СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

29. Консультативное заключение, которое было запрошено у Суда Советом Безопасности в его резолюции 284 (1970) от 24 июля 1970 года, было вынесено 21 июня 1971 года (*C. I. J. Recueil 1971*, р. 16).

30. 2 сентября 1971 года Специальный комитет по вопросу о ходе осуществления Декларации о предоставлении независимости колониальным странам и народам утвердил согласованное мнение, в котором он принял к сведению консультативное заключение Суда⁶.

31. Рассмотрев доклад Специального подкомитета по Намибии от 23 сентября 1971 года⁷ и обсудив этот вопрос на 11 заседаниях, состоявшихся в период с 27 сентября по 20 октября 1971 года⁸, Совет Безопасности 20 октября принял 13 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против, резолюцию 301 (1971), в которой он, в частности, заявил, что он принимает к сведению консультативное заключение Суда и разделяет мнение Суда, изложенное в постановляющей части этого консультативного заключения⁹.

32. 21 декабря 1971 года по рекомендации Четвертого комитета Генеральная Ассамблея 111 голосами против 2, при 10 воздержавшихся, приняла резолюцию 2871 (XXVI), в которой она приняла к сведению консультативное заключение Суда.

⁶ Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать седьмой год, S/10303.

⁷ Там же, двадцать седьмой год, S/10330.

⁸ Там же, двадцать седьмой год, 1583—1585, 1587—1589, 1593—1595, 1597 и 1598-е заседания.

⁹ См. доклад Международного Суда за 1970-1971 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 5 (A/8405)], пункт 21.

IV. СТАТУТ И РЕГЛАМЕНТ СУДА; АДМИНИСТРАТИВНЫЕ ВОПРОСЫ

A. РАССМОТРЕНИЕ ВОПРОСА О РОЛИ СУДА

33. В своей резолюции 2723 (XXV) от 15 декабря 1970 года Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря направить государствам-членам и государствам-участникам Статута Суда анкету, с тем чтобы они могли представить свои мнения и предложения по вопросу о роли Суда, а также подготовить всесторонний доклад с учетом мнений, высказанных таким образом государствами и Судом, если он того пожелает¹⁰. Этот доклад был представлен Генеральным секретарем 15 сентября 1971 года¹¹.

34. 25 сентября 1971 года по рекомендации Генерального комитета Генеральная Ассамблея приняла решение включить в повестку дня своей двадцать шестой сессии пункт, озаглавленный «Рассмотрение

вопроса о роли Международного Суда», и направила этот пункт на рассмотрение Шестого комитета. Шестой комитет обсудил этот вопрос на 12 заседаниях, состоявшихся в период с 9 по 17 ноября и с 29 ноября по 1 декабря 1971 года, и включил краткое изложение мнений, высказанных в ходе прений, в доклад, который он представил Генеральной Ассамблее 10 декабря 1971 года¹².

35. 15 декабря 1971 года по рекомендации Шестого комитета Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2818 (XXVI), в которой она: предложила государствам-членам и государствам-участникам Статута Суда, которые еще не смогли направить Генеральному секретарю свои замечания, сделать это до 1 июля 1972 года; просила Генерального секретаря представить эти замечания Генеральной Ассамблее на ее двадцать седьмой сессии; просила Генерального секретаря передать Суду свой вышеупомянутый доклад наряду с краткими отчетами о прениях Шестого

¹² Там же, двадцать шестая сессия, приложения, пункт 90 повестки дня, документ A/8568.

¹⁰ См. доклад Международного Суда за 1970-1971 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 5 (A/8405)], пункты 27—31.

¹¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, приложения, пункт 90 повестки дня, документ A/8382 и Add.1-4.

комитета; предложила Суду, если он того пожелает, изложить свое мнение по этому вопросу; выразила пожелание, чтобы Суд как можно скорее завершил пересмотр своего регламента; и постановила включить этот вопрос в предварительную повестку дня своей двадцать седьмой сессии.

В. ПРЕДЛОЖЕНИЕ О ВНЕСЕНИИ ПОПРАВОК В СТАТУТ

36. По предложению Суда Генеральная Ассамблея включила в повестку дня своей двадцать четвертой, а затем и двадцать пятой сессий вопрос, озаглавленный «Поправка к статье 22 Статута Международного Суда (местопребывание Суда) и соответствующие поправки к статьям 23 и 28». В конце каждой из этих двух сессий она по рекомендации Шестого комитета принимала решение отложить рассмотрение этого вопроса и просить Генерального секретаря включить его в предварительную повестку дня следующей очередной сессии¹³.

37. На своем 1939-м заседании, состоявшемся 25 сентября 1971 года, Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета приняла решение вновь отложить рассмотрение этого вопроса и просить Генерального секретаря включить его в предварительную повестку дня двадцать седьмой сессии.

С. ПЕРЕСМОТР РЕГЛАМЕНТА

38. Регламент Суда, принятый им 6 мая 1946 года (*C. I. J. Actes et documents No. 1, 2^e ed.*, p. 54-83), оставался в силе без каких бы то ни было изменений со времени своего принятия. Тем не менее Суд постоянно рассматривал вопросы процедуры своего судопроизводства. Он рассмотрел вопрос о целесообразности осуществления серьезного пересмотра Регламента. В 1967 г. Суд предпринял пересмотр своего Регламента и учредил Комитет в составе пяти членов, которому было поручено представить Суду свои предложения по этому вопросу; в 1970 году состав Комитета был изменен¹⁴.

¹³ См. доклады Международного Суда за 1968-1969 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, дополнение № 5 (A/7605 и Corr.1)], пункты 32 и 33, за 1969-1970 годы [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать пятая сессия, дополнение № 5 (A/8005)], пункты 26—30, и за 1970-1971 годы [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 5 (A/8405)], пункты 32 и 33.

¹⁴ См. доклады Международного Суда за 1967-1968 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, дополнение № 17 (A/7217 и Corr.1)], пункты 28—34, и за 1970-1971 гг. [Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, дополнение № 5 (A/8405)], пункты 34—36.

V. ИЗДАНИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ СУДА

43. Издания Суда направляются всем имеющим доступ к Суду государствам, а также во все крупные юридические библиотеки в мире. Кроме того, Суд в зависимости от необходимости участвует в системе библиотек, которым рассылаются в обязательном порядке издания Организации Объединенных Наций, а также в программе помощи Организации Объединенных Наций в области образования, обучения, распространения и более широкого признания международного права. Продажа изданий Суда организует-

ся секциями по продаже изданий Секретариата Организации Объединенных Наций, и их можно купить везде, где продаются издания ООН. Каталог изданий и ежегодные дополнения к нему распространяются бесплатно (последнее издание — 1972 год).

39. За рассматриваемый период Комитет провел заседания в период с 9 по 20 августа 1971 года и с 1 по 14 марта 1972 года, и 14 апреля 1972 года Суд возобновил обсуждение этого вопроса. Хотя Суд еще не полностью завершил пересмотр своего Регламента, 10 мая 1972 года он принял поправки к статьям, которые, по его мнению, в первую очередь нуждались в изменениях, с тем чтобы максимально упростить процедуру, обеспечить большую гибкость, предотвратить задержки в работе и упростить как процедуру, применимую при вынесении консультативных заключений, так и процедуру, применимую при разрешении спорных дел в той мере, в которой подобные усовершенствования могут быть проведены самим Судом. Из 85 статей, насчитывающихся в действующем Регламенте, 18 были изменены или подразделены на более мелкие; с другой стороны, были добавлены новые статьи. Таким образом, новый Регламент состоит из 91 статьи, из которых 23 были изменены или добавлены.

40. Текст измененного таким образом Регламента (*C. I. J. Actes et documents No. 2*) был немедленно направлен государствам, имеющим доступ к Суду, Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и международным организациям, уполномоченным испрашивать у Суда консультативные заключения. Этот Регламент вступит в силу 1 сентября 1972 года, но в отношении дел, поданных на рассмотрение Суда до этой даты, а также на всех последующих этапах рассмотрения таких дел, будет по-прежнему находиться в силе нынешний Регламент.

41. Суд продолжит работу по пересмотру своего Регламента.

D. ПЯТИДЕСЯТИЛЕТИЕ УЧРЕЖДЕНИЯ МЕЖДУНАРОДНОЙ СИСТЕМЫ ПРАВОСУДИЯ

42. 27 апреля 1972 года во Дворце мира Суд провел торжественное заседание, посвященное 50-летию учреждения международной системы правосудия, на котором присутствовали многие видные деятели, в том числе министры иностранных дел и юстиции Нидерландов, большинство послов или поверенных в делах, аккредитованных в Нидерландах, председатели Европейского суда по правам человека и Суда европейских сообществ и целый ряд членов Постоянного арбитражного суда и Комиссии международного права. В своем выступлении Председатель Суда напомнил о том, что 15 февраля 1922 года в том же зале Постоянная палата международного правосудия провела свое первое заседание, после чего он охарактеризовал эволюцию и предначертал будущее международной системы правосудия.

44. В настоящее время среди изданий Суда имеются три годовых серии: «Сборник решений, консультативных заключений и постановлений» (*Recueil des arrêts, avis consultatifs et ordonnances*), «Библио-

графия» (Bibliographie) относящихся к Суду трудов и документов и «Ежегодник». Последние тома двух первых серий вышли в свет в начале 1972 года (C. I. J. Recueil 1971 и C. I. J. Bibliographie n° 25), а последний том третьей серии (C. I. J. Annuaire 1971-1972) выйдет в свет одновременно с настоящим докладом.

45. Под названием "Memoires, plaidoiries et documents" Суд публикует досье документов по каждому делу, которое было передано на его рассмотрение. Это издание сдается в печать по возможности сразу же после закрытия каждого дела. Так, например, за рассматриваемый период вышли в свет два тома "Memoires, plaidoiries et documents", касающиеся дела о *юридических последствиях для государств, вызываемых продолжающимся присутствием Южной Африки и Намибии (Юго-Западная Африка), вопреки резолюции 276 (1970) Совета Безопасности*. Следует отметить, что даже до закрытия того или иного дела Суд после консультации со сторонами мо-

жет передать документы письменного судопроизводства правительству любого имеющего доступ к Суду государства, которое об этом запросит; с согласия сторон Суд может также передать эти документы в распоряжение общественности.

46. Суд публикует свои тексты организационного характера в издании, озаглавленном "Actes et documents relatifs à l'organisation de la Cour". Регламент суда, в который 10 мая 1972 года были внесены изменения, был опубликован в издании этой серии (C. I. J. Actes et documents n° 2).

47. Для информации юристов, университетских и административных кругов, а также для прессы и общественности вообще Суд регулярно распространяет сообщения для печати, бюллетени и документальную информацию о своих функциях, своей юрисдикции и деятельности.

ЗАФРУЛЛА ХАН
Председатель Международного Суда
Гаага, 1 августа 1972 года

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre librairie ou adressez-vous à: Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
